

॥ रावणकृतशिवताण्डवस्तोत्रम् ॥

தேவநாகர லிபி மூலம் தமிழ் பதவுரையுடன்

சிதம்பரம்

மௌ. செ. முக்தானந்த சுவாமிகளால்

மொழி பெயர்க்கப்பட்டது.

இஃது

கடையநல்லூர்

ஆ, ஹூரு கெ. கெ. வி. சாஸ்த்ருலு

அவர்களால் திருத்தப்பட்டு

திருமிற்றக்கோடு ராயமங்கலம்

C. S. சங்கரன் நாயரின்

பொருளுதவியின்மேல்

தமது

சென்னை விக்டர் பிரஸில் அச்சிடப்பட்டது.

முதற் பதிப்பு.

 1930 [விலை அணு 2.

குறிப்பு

இந்நூல் மஹாதேவரிடத்து நிறைந்த நீங்காத அன்பும், மிக்க வீரமுமுள்ளவரும், இலங்கைத்தீவிற் பொதுநீக்கி யரசுசெலுத்தியவருமான இராவணனென்னுந் தமிழ வரசரா லியற்றப்பட்டது.

இஃது ஐந்தொழில் நடிக்கும் இறைவனது ஆடலைக்கருத் திருத்தி, ஆனந்தமேலீட்டாற்பாடியதால், இதற்குத் தாண்டவமெனப் பெயரிடலாயிற்று. இந்நூலாசிரியர், சகலகலா வல்லவரும், வேதாகமங்களில் நன்குதேர்ந்தவரும் ஆவரென்பது, சாமகானத்தைப்பாடி இறைவனை மகிழ்வித்து, அருளும் புகழும் பெற்றாரென்பது முதலிய வரலாறுகளான் யாவர்க்கும் நன்குதெரிந்ததே.

இந்நாலின் பொருளையாவரும் எளிதிற்றெரியவும் இறைவனைத் துதித்து அருள்பெறவும் உரியதாக ஒவ்வொரு வடமொழிப் பதத்திற்கும் இனிய தமிழ்ப்பதத்திற் பொருளெழுதி உலகநன்மைகருதிக் குறைந்தவிலையில் நல்லகாயிதத்தில் வெளியிட்டிருக்கின்றோம்.

இதன் பதவுரையில் **जटा**........**स्थले** என்று இடையிற் புள்ளிகளிட்டு எழுதப்பட்டிருப்பது, சமாசபதத்தின் முழு வடிவத்தைக் காட்டுங் குறியாம் (இதற்குத் தமிழிற்றொகைமொழி யெனப்படும்.) இவ்வாறே இடங்கள்தோறும் அறிவீர்களாக.

ஹிந்தி பாஷைக்குரிய சில எழுத்துக்கள் இதிற் கலந்தச்சிட்டிருப்பதால், கிழ்க்கண்டிருக்குந் தமிழெழுத்துக்களைக் கொண்டு அவற்றை நிச்சயித்துகொள்வீர்களாக. (அதாவது) **अ**-அ, **ण**-ண, **ल**-ல, **क्ष**-க்ஷ என.

ॐ

श्री दक्षिणामूर्त्तये नमः ॥

॥ अथ शिवताण्डवस्तोत्रप्रारंभः ॥

जटाटवीगलज्जलप्रवाहपावितस्थले
गलेऽवलंब्य लंबितां भुजंगतुंगमालिकाम् ।
डमड्डमड्डमड्डमन्निनादवड्डमर्वयं
चकार चंडतांडवं तनोतु नः शिवः शिवम् ॥१॥

शिवः – எந்தப் பரமசிவன்
जटा..........स्थले ।
जटा – சடையாகிற
अटवी – காட்டில் நின்றும்
गलत् – கீழ் விழுகின்ற
जलप्रवाह – கங்கையின் வெள்ளத்தினால்
पावित – பரிசுத்தமான
स्थले – இடத்தையுடைய
गले – கழுத்தில்
लंबिताम् – தொங்குகின்ற
भुजङ्ग..........काम् ।
भुजङ्ग – சர்ப்பங்களுடைய
तुङ्ग – உன்னதமான
मालिकाम् – மாலையை

अवलंब्य – தரித்துக்கொண்டு
डम..........डमरु ।
डमड्डमड्डमड्डमत् – டமட், டமட், டமட் என்ற வடிவமான
निनादवत् – சப்தம் போன்று
डमरु – டமரு வாத்தியத்தை (அதாவது உடுக்கையை) உடையதுமான
चण्डताण्डवम् – பயங்கரமான ஆடலை
चकार – செய்தாரோ
(सः) – அந்தப் பரமசிவன்
नः – நம்மனோர்க்கு
शिवम् – மங்களத்தை
तनोतु – பரப்பட்டும்.

யாதொரு பரமசிவன் சடைக் காட்டினின்றுங் கீழிறங்குங் கங்கை வெள்ளத்தால், தூய்மையான கழுத்திற் றொங்கும் பாம்பு மாலையை யணிந்துகொண்டு டமட், டமட், டமட் என்னும் ஒலி முழங்கும் உடுக்கு வாத்தியத்துடன் அச்சந்தரும் ஆடலைச் செய்தாரோ அத்தகைய பரமசிவன் நம்மனோர்க்கு மங்களத்தைப் பரப்பட்டும்

जटाकटाहसंभ्रमभ्रमन्निलिंपनिर्झरी-
विलोलवीचिवल्लरीविराजमानमूर्धनि ।
धगद्धगद्धगज्ज्वलल्ललाटपट्टपावके
किशोरचंद्रशेखरे रतिः प्रतिक्षणं मम ॥ २ ॥

जटा............मूर्धनि ।
जटा - சடையாகிற
कटाह - (பெரிய பாத்திரத்தில்) பானையில்
संभ्रम - வேகத்தோடு
भ्रमत् - சுற்றுகின்ற
निलिंपनिर्झरी - கங்கையின்
विलोल - சஞ்சலமான
वीचि - அலைகளாகிற
वल्लरी - கொடிகள்
विराजमान – பிரகாசிக்கின்ற
मूर्धनि-உச்சியை யுடையவரும்
धगद्धगद्धगत्.........पावके ।
धगद्धगद्धगत् - தகத், தகத், தகத் என்றவடிவமான சப்தத்தினல்
ज्वलत् - பிரகாசிக்கின்ற
ललाट - நெற்றியாகிற
पट्ट - பீடத்தில்
पावके - அக்னியை யுடையவரும்
किशो..............खरे ।
किशोरचंद्र - இளம்பிறையாகிற சந்திரனை
शेखरे - சிரோ பூடணமாகக் கொண்டவருமான (பரமசிவனிடத்தில்)
मम - எனக்கு
प्रतिक्षणम्-ஒவ்வொரு கணமும்
रतिः - விருப்பமானது
(अस्तु) - இருக்கட்டும்.

சடையென்னும் பெரிய பானையில், விரைந்து சுழலும் கங்கையின் அலையென்னுங்கொடிகள் விளங்கும் உச்சியும்,தகத் தகத், தகவென்னு மொலியுடன் முழங்கும் நெருப்பிற்குப் பீடமாகிற நெற்றியும், இளம்பிறையைப் பூடணமாகக்கொண்ட சிரசையுமுடைய பரமசிவனிடத்தில் ஒவ்வொரு கணமும் எனக்கு விருப்பமானது நிலைபெறட்டும். 2

20-4

धराधरेंद्रनंदिनीविलासबंधुबंधुर-
स्फुरद्दृगंतसंततिप्रमोदमानमानसे ।
कृपाकटाक्षधोरणीनिरुद्धदुर्धरापदि
क्वचिद्दिगंबरे मनो विनोदमेतु वस्तुनि ॥ ३ ॥

धराधरेन्द्रनन्दिनी......मानसे ।
धराधरेन्द्रनन्दिनी-பார்வதியினுடைய
विलास - விசேடமான விளையாட்டுகளுக்கு
बंधु - உறவினவாயும்
बंधुर - அழகுள்ளனவாயும்
स्फुरत्-பிரகாசிக்கின்றனவாயும்
दृगन्त - கடை நோக்குகளின்
संतति - வரிசையினால்
प्रमोदमान - ஆனந்தத்துடன் கூடின
मानसे - மனமுடையதும்
कृपा.........पदि ।
कृपा - கருணைசம்பந்தமான
कटाक्ष - கடைக்கண்களின்
धोरणी - தொடர்பின் கூட்டத்தால்
निरुद्ध - விலக்கப்பட்ட
दुर्धरा - வருந்தியும் பொறுக்கொணாத
आपदि – (அடியவர்களின்) துன்பவடிவ ஆபத்தை யுடையதும்
दिगंबरे - திசைகளாகிற ஆடையை யுடையதும்
क्वचित् – ஒப்பற்ற
वस्तुनि – சிவரூபமுமான வஸ்துவினிடத்தில்
मनः - (என்னுடைய) மனது
विनोदम् – ஆனந்தத்தை
एतु - அடையட்டும்.

மலையரசன் புதல்வியின் சிருங்கார சேஷ்டைகட்கு உறவினவாய், அழகியதாய் ஒளிராநின்ற கடைநோக்கு வரிசையால் மகிழ்கின்ற மனமுடையதும், கருணை நிறைந்த பார்வையாற் றடைப்படுத்தப்பட்ட கொடிய துன்பத்தையுடையதும், திசையாடை யுடையதுமான ஒப்பற்ற சிவரூப வஸ்துவினிடத்தில் என்மனம் மகிழ்வடையட்டும்.

**जटाभुजंगपिंगलस्फुरत्फणामणिप्रभा-
कदंबकुंकुमद्रवप्रलिप्तदिग्वधूमुखे ।
मदांधसिंधुरासुरत्वगुत्तरीयमेदुरे
मनो विनोदमद्भुतं बिभर्तु भूतभर्तरि ॥ ४ ॥**

जटा............मुखे ।
जटा - சடைகளைச் சார்ந்த
भुजङ्ग – சர்ப்பங்களின்
पिंगल - பொன்னிறமாய்
स्फुरत् – விளங்குகின்றவான
फणा – படங்களிலுள்ள
मणि - மணிகளின்
प्रभा - ஒளிகளுடைய
कदंब - கூட்டமாயுள்ள
कुंकुमद्रव - குங்குமத்தின் இளக்கத்தினால
प्रलिप्त - பூசப்பட்ட
दिग्वधू - திசைகளாகிற மகளிரின்
मुखे - முகத்தை யுடையவரும்

मदांध............मेदुरे ।
मदांध - கொழுப்பினாற் குருடான
सिंधुरासुर - கெஜாசுரனுடைய
त्वक् – தோலாகிற
उत्तरीय - மேலாடையால்
मेदुरे - அழகுடையவரும்
भूतभर्तरि - அசையும்பொருள், அசையாப் பொருளாகிய இவைகட்கு நாயகனுமான பரமசிவனிடத்தில்
मनः – (என்) மனது
अद्भुतम् - வியப்பான
विनोदम् – களிப்பை
बिभर्तु - அடையட்டும்.

சடைகளை யடைந்த பாம்புகளின் பொன்னிறத் தொளிரும்,படமணிகளுடைய ஒளிக்கூட்டமான குங்குமக்குளப்பாற் பூசப்பட்ட திசையென்னும் மகளிரின் முகத்தை யுடையவரும், கொழுப்பினாற் குருடான, கஜாசுரன் றோலாம் மேலாடையால் அழகுடையவரும், ஜீவ தலைவனுமான பரமசிவனிடத்தில், என் மனம் வியக்கத்தக்க களிப்பை யடையட்டும்.

ललाटचत्वरज्वलद्धनंजयस्फुलिंगया
निपीतपंचसायकं नमन्निलिंपनायकम् ।
सुधामयूखरेखया विराजमानशेखरं
महः कपालि संपदे सरिज्जटालमस्तु नः ॥ ५ ॥

ललाट............स्फुलिंगया ।
ललाट - நெற்றியாகிற
चत्वर - நாற்சந்தியில்
ज्वलद्धनंजय - ஒளிர்கின்ற தீயினுடைய
स्फुलिंगया - பொறியினால்
निपीत - மிகவும் எரிக்கப்பட்ட
पंचसायकम् - மன்மதனையுடையதும்
नमन्निलिंपनायकम् ।
नमन् - வணங்குகின்ற
निलिंपनायकम् - இந்திரனை யுடையதும்
सुधा............रेखया ।
सुधामयूख - சந்திரனுடைய
रेखया - கோட்டினாலே
विराज......... ......रम् ।
विराजमान - விளங்குகின்ற
शेखरम् - தலையணியை யுடையதும்
सरिज्जटालम् - கங்கையுடன் கூடின சடைகளை யுடையதும்
कपालि - மண்டையோட்டை யுடையதுமான
महः - ஜோதியானது
नः - நம்முடைய
संपदे - அறம் பொருளின்ப முதலிய செல்வத்தின் பொ
अस्तु - ஆகட்டும். (ருட்டு

நெற்றியாகிற நாற்சந்தியி லொளிருந் தீப்பொறியா லெரிக்கப்பட்ட காமனை யுடையதும், வணக்கஞ்செயு மிந்திரனை யுடையதும், மதிக்கீற்றால் விளங்குந் தலையணியுடையதும், கங்கைசார் சடையுடையதும், மண்டையோட்டை யுடையதுமான ஒளி, நம் செல்வத்தின்பொருட்டு ஆகட்டும்.

सहस्रलोचनप्रभृत्यशेषलेखशेखर–
प्रसूनधूलिधोरणीविधूसरांघ्रिपीठभूः ।
भुजंगराजमालया निबद्धजाटजूटकः
श्रिये चिराय जायतां चकोरबंधुशेखरः ॥ ६ ॥

सहस्र........पीठभूः ।
सहस्रलोचन - இந்திரனை
प्रभृति - தலைமையாகவுள்ள
अशेषलेख - எல்லாத் தேவர்களின்
शेखर - தலையணியிலுள்ள
प्रसून - புஷ்பங்களிற் (சேர்ந்த)
धूलि - பொடியின்
धोरणी - வரிசையால்
विधूसर - மிகவும் அழுக்கடைந்த, அல்லது பூசப்பட்ட
अंघ्रि - பாதங்களின்
पीठभूः- பீடமாகிற இடத்தை யுடையவரும்
भुजङ्गराजमालया – வாசுகியாம் மாலையினால்
निबद्धजाटजूटकः - உண்டுபண்ணப்பட்ட ஜடா சம்பந்தமான உச்சிக் கொண்டையை யுடையவரும்
चकोरबन्धु.............शेखरः ।
चकोरबंधु - சந்திரனை
शेखरः - சிரோ பூடணமாகக் கொண்டவருமான ஈஸ்வரன்
चिराय - (நமக்கு) அளவில் காலம்
श्रिये - அறம் பொருள் முதலான செல்வத்தின் பொரு
जायताम्-உண்டாகட்டும் (ட்டு

இந்திரன் முதலிய உம்பர் மகுடங்களிலுள்ள மலர்ப் பொடிகளின் வரிசையாற் பூசப்பட்ட திருவடிகளின் பீடமாமிடமுடையவரும், வாசுகியாற் சுற்றப்பட்ட உச்சிக்கொண்டை யுடையவரும், சந்திரனைத் தலையணியாய்க் கொண்டவருமான ஈஸ்வரன், நமக்கு அளவில்காலம், செல்வத்தின் பொருட்டாகட்டும்.

करालभालपट्टिकाधगद्धगद्धगज्ज्वल-
द्धनंजयाहुतीकृतप्रचंडपंचसायके ।
धराधरेंद्रनंदिनीकुचाग्रचित्रपत्रक-
प्रकल्पनैकशिल्पिनि विलोचने रतिर्मम ॥ ७॥

कराल............सायके ।
कराल-பயத்தைச் செய்கின்ற
भाल - உச்சியாகிற
पट्टिका - பீடத்தில்
धगद्धगद्धगत् - தகத், தகத், தகத் என்ற வடிவ சப்தத்தினல்
ज्वलद्धनंजय-முழங்குகின்ற அக்கினியினிடத்தில்
हुतीकृत - வேட்கப்பட்ட
प्रचण्डपंचसायके- அச்சத்தைத் தரும் மன்மதனை யுடையவரும்
धराधरे............शिल्पिनि ।
धराधरेन्द्र - இமவானுடைய
नन्दिनी - புத்திரியான பார்வதியின்
कुच - ஸ்தனங்களின்
अग्रे - நுனியில்
चित्र - ஓவியமாகிற
पत्रक - சிறப்பான பொட்டினுடைய
प्रकल्पन - நிர்மாணத்தால் (அதாவது செய்வதில்)
एक – முதன்மையான
शिल्पिनि - ஓவியப் புலவனுமான
विलोचने - முக்கண்ணனிடத்தில்
मम – எனக்கு
रतिः - பிரியமானது
अस्तु – இருக்கட்டும்.

நெற்றியாகிற ஆசனத்தில் அச்சந்தருவதுந் தகத் தகவெனு மொலியொடு முழங்குவதுமாய தீயில் வேட்கப்பட்ட பயந்திற்குரிய மன்மதனை யுடையவரும், பார்வதி தேவியின் ஸ்தன நுனியில் ஓவியமாகிற சிறந்த பொட்டியற்றுவதில் முதன்மைபெற்ற ஓவியப் புலவனுமான முக்கண்ணனிடத்தில் எனக்கு விருப்ப மிருக்கட்டும்.

नवीनमेघमंडलीनिरुद्धदुर्धरस्फुर–
त्कुहूनिशीथिनीतमः प्रबंधबद्धकंधरः ।
निलिंपनिर्झरीधरस्तनोतु कृत्तिसुंदरः
कलानिधानबंधुरः श्रियं जगद्धुरंधरः ॥ ८ ॥

नवीन..............कंधरः ।
नवीन – புதிதான
मेघ - மேகங்களின்
मण्डली - வரிசையால் (தும்
निरुद्ध - உண்டுபண்ணப்பட்ட
दुर्धर - துன்பத்தினுலும் பொ
றுக்க முடியாததும்
स्फुरत् - விளங்குகின்றதுமான
कुहू - அமாவாசையின்
निशीथिनी - நடு இராத்திரி
मतः – இருளின்
प्रबन्ध - இடையறுமையால்
बद्ध - கட்டப்பட்ட
कन्धरः – கழுத்தை யுடையவ
னும்
निलिंपनिर्झरीधरः - கங்கையைத்
தரித்தவனும்
कृत्तिसुन्दरः - யானைத்தோலால்
அழகுள்ள
कलानिधान बन्धुरः-சந்திரனுல்
அழகுள்ளவனும்
जगद्धुरन्धरः - மூவுலகத்தின் சு
மையைத் தரிக்கிறவனுமான
பரமசிவன்
श्रियम् - (நமக்கு) மங்களத்தை
तनोतु - பரப்பட்டும்

புதிய மேகவரிசையா லுண்டுபண்ணப்பட்டு வருந்தியுந் தாங்க வியலாது விளங்குவதான அமாவாசை நள்ளிரவிருளான் நீக்கமின்றிக் கட்டப்பட்ட கண்ட முடையவனும், கங்கை யணிந்து கரியுரி போர்த்து மதி முடித்தலா னழகியவனுமான உலகோம்பும் பரமசிவன் மங்களத்தைச் செய்யட்டும். 8

प्रफुल्लनीलपङ्कजप्रपञ्चकालिमप्रभा-
वलंबिकंठकंदलीरुचिप्रबद्धकंधरम् ।
स्मरच्छिदं पुरच्छिदं भवच्छिदं मखच्छिदं
गजच्छिदांधकच्छिदं तमंतकच्छिदं भजे ॥६॥

प्रफुल्ल..........कन्धरम् ।
प्रफुल्ल - மலர்ந்த
नीलपङ्कज - கருங்குவளையின்
प्रपञ्च - விஸ்தாரத்தினது
कालिम - கருப்பினுடைய
प्रभा - காந்தியை
अवलम्बि - பற்றுகின்ற
कण्ठकन्दली - கழுத்தினது கருப்பின்
रुचि - காந்தியால்
प्रबद्ध - உண்டுபண்ணப்பட்ட
कन्धरम् - கழுத்தை யுடையவனும்
स्मरच्छिदम् - மன்மதனைக்கொன்றவனும்
पुरच्छिदम् - திரிபுரர்களை யெரித்தவனும்
भवच्छिदम् - சம்சாரத்தை யழித்தவனும்
मखच्छिदम् - தட்சயாகத்தை சிதைத்தவனும்
गजच्छिद.........कच्छिदम् ।
गजच्छिदम् - கஜாசுரனை வதைத்தவனும்
अन्धकच्छिदम् - அந்தகாசுரனை யொழித்தவனும்
अन्तकच्छिदम् - இயமனை யுதைத்தவனுமான
तम् - அந்த மஹாதேவனை
भजे - துதிக்கின்றேன்.

மலர்ந்த கருங்குவளை மலரினுடைய, பரந்த கருப்பி னழகைச் சார்ந்த கழுத்தின் கரிய வொளியாலாக்கப்பட்ட கழுத்தை யுடையவனும், மாறனை வதைத்து, முப்புர மெரித்துப் பிறவி யொழித்துத் தக்கன் வேள்வி தகர்த்துக் கஜாசுரனைக் காய்ந்து, காலனை யழித்தவனுமான, அம் மஹாதேவனைப் போற்றுகின்றேன்.

अखर्वसर्वमङ्गलाकलाकदंबमञ्जरी–
रसप्रवाहमाधुरीविजृंभणामधुव्रतम्
स्मरांतकं पुरांतकं भवांतकं मखांतकं
गजांतकांधकांतकं तमंतकांतकं भजे ॥ १० ॥

अखर्व...........धुव्रतम् ।
अखर्व - அதிகமான
सर्वमङ्गला - எல்லா மங்கலங்களையுமுடைய
कला–அறுபத்து நானகு கலைகளாகின்ற
कदम्ब – கதம்ப மரத்தினது
मञ्जरी - கொடிகளின்
रस - சுவையினுடைய
प्रवाहमाधुरी–பெருக்கின இனிமையால்
विजृम्भणा – வெளிப்படைக்கு
मधुव्रतम् - வண்டானவனும்
स्मरान्तकम - மன்மதனுக்கு அழிவைச் செய்கிறவனும்
पुरान्तकम् - திரிபுரர்க்கு அழிவைச் செய்கின்றவனும்
भवान्तकम् - சம்சாரத்திற்குக் கேட்டைச் செய்கின்றவனும்
मखान्तकम् – ,தக்ஷனுடைய யாகத்திற்கு அழிவைச்செய்கின்றவனும்
गजान्त..........कान्तकम् ।
गजान्तक-கஜாசுரனுக்கு அழிவைச் செய்கின்றவனும்
अन्धकान्तकम् - அந்தகாசுரனுக்கு அழிவைச் செய்கின்றவனும்
अन्तकान्तकम् - இயமனுக்கு அழிவைச் செய்கின்றவனுமான
तम् – அந்தப் பரமேஸ்வரனை
भजे - ஏத்துகின்றேன்.

மிகுந்த மங்கல மனைத்துமுடைய,அறுபத்துநான்கு கலைகளெனுங் கதம்பக் கொத்தினது, இரசப்பெருக்கி னினிமையால், தோற்றத்திற்கு வண்டாயவனும், காமனை யொழித்து முப்புர முடித்துப் பிறவியைத் தொலைத்து,வேள்வி யழித்து அசுர ரிருவரோ டந்தகனையுங் கொன்ற அப் பரமேஸ்வரனை யேத்துகின்றேன்.

जयत्यदभ्रविभ्रमभ्रमद्भुजङ्गमश्वसद्वि-
निर्गमक्रमस्फुरत्करालभालहव्यवाट्
धिमिंधिमिंधिमिंध्वनन्मृदङ्गतुङ्गमङ्गल-
ध्वनिक्रमप्रवर्तितप्रचंडतांडवः शिवः ॥ ११ ॥

अदभ्र.........हव्यवाट् ।
अदभ्र - மேலான
विभ्रम - வேகத்தினால்
भ्रमत् - சுற்றுகின்ற
भुजङ्गम - சர்ப்பங்களின்
श्वसत् - மூச்சுக் காற்றினது
विर्निगम - வெளிப்படுவதின்
क्रम - வரிசையால்
स्फुरत् - விளங்குகின்ற
करालभाल-(துஷ்ட ஜனங்களுக்குப்) பயத்தைச்செய்கின்ற நெற்றியில்
हव्यवाट्-அக்கினியை யுடையவரும்
धिमिं...........ताण्डवः ।

धिमिंधिमिंधिमिं- திமிம், திமிம், திமிம் என்ற வடிவத்தால்
ध्वनन् - குமுறுதலைச் செய்கின்ற
मृदङ्ग - மிருதங்கத்தின்
तुङ्ग - உயர்வுள்ள
मङ्गलध्वनि - மங்கலத்தைக் குறிக்கின்ற சிறந்த ஒலியின்
क्रम - வரிசையால்
प्रवर्तित - தொடங்கப்பட்ட
प्रचण्डताण्डवः - பயங்கரமான ஆடலை யுடைய
शिवः - பரமேஸ்வரன்
जयति - எல்லாவற்றினும் மேன்மையாக இருக்கின்றான்.

மிக்க வேகத்திற் சுழலும் பாம்புகளினின்றும் வெளிப்பட்ட மூச்சுக் காற்றின் வரிசையால் விளங்குவதும், தீயோர்க்கச்சஞ்செய்வதுமாய நெற்றியில்விளங்குநெருப்புடையவனும், திமிம் திமிம் திமியென முழங்குவதா லுயர்ந்த மங்கலவொலி வரிசையொடு தொடங்கப்பட்ட அச்சந்தரும் ஆடலை யுடையவனுமாகிய சிவபெருமான் எவற்றினு மேன்மையொ டிலங்குகின்றான்.

दृषद्विचित्रतल्पयोर्भुजङ्गमौक्तिकस्रजो-
र्गरिष्ठरत्नलोष्टयोस्सुहृद्विपक्षपक्षयोः ।
तृणारविंदचक्षुषोः प्रजामहीमहेंद्रयोः
समप्रवृत्तिकः कदा सदाशिवं भजाम्यहम्॥१२॥

अहम – நான்
कदा – எப்பொழுது
दृषत्...........तल्पयोः ।
दृषत् – கல்லென்ன
विचित्र तल्पयोः - பூக்களால் அமைக்கப் பெற்ற படுக்கையென்ன (இவைகளிலும்)
भुजङ्ग...........स्रजोः ।
भुजङ्ग-பாம்பென்ன
मौक्तिकस्रजोः - முத்துமாலையென்ன (இவைகளிலும்)
गरिष्ठरत्नलोष्टयोः ।
गरिष्ठरत्न – சிறந்த இரத்தினமென்ன
लोष्टयोः - மண் கட்டி யென்ன (இவைகளிலும்)
सुहृत्...........पक्षयोः ।
सुहृत् – நண்பனென்ன
विपक्ष – விரோதியென்ன (இவர்களுடைய)
पक्षयोः - இரண்டு பக்கங்களிலும்
तृणार...........षोः ।
तृण – புல்லென்ன
अरविन्दचक्षुषोः - தாமரைபோன்ற கண்களையுடைய பெண்களென்ன (இவைகளிலும)
प्रजाम...........न्द्रयोः ।
प्रजा – குடிகளென்ன
महीमहेन्द्रयोः – தரைக்கு அரசனென்ன(இவர்களிடத்திலும்)
समप्रवृत्तिकः - உயர்வு தாழ்வின்றிய முயற்சியுடையவனாய்
सदाशिवम - பரமசிவனை
भजामि - துதிப்பேன.

நான் கல்லும் பூவணையும், பாம்புமுத்தாரமும், உயர்வுற்ற இரத்தினமு மண்கட்டியும், பகைவரு முறவரும், துரும்புந் தாமரைபோற் கண்ணாளும், குடிகளு மரசனும், ஆகிய இவ்வுயர்வு தாழ்வுடைப் பொருள்களி லுயர்வு தாழ்வின்றிய கருத்துடன் எஞ்ஞான்றுஞ் சதாசிவத்தைப் போற்றுவேன்.

कदा निलिम्पनिर्झरीनिकुञ्जकोटरे वसन्
विमुक्तदुर्मतिस्सदा शिरस्थमञ्जलिं वहन् ।
विलोललोललोचनाललामभाललग्नकं
शिवेति मन्त्रमुच्चरन्सदा सुखी भवाम्यहम् ॥१३

अहम् – நான்
कदा - எப்பொழுது
निलिम्प.........कोटरे ।
निलिम्प - தேவர்களுடைய
निर्झरी - நதியாகிற கங்கையின்
निकुञ्ज - கொடிக் குடில்களு டைய
कोटरे - நடுவில்
वसन् - வசிக்கிறவனும்
विमुक्तदुर्मतिः ।
विमुक्त - விடப்பட்ட
दुर्मतिः - கெட்ட புத்தியுள்ள வனுமாகி
सदा - எப்பொழுதும்
शिरस्थम् - சிரசிற் பொருந்திய
अञ्जलिम् - கை கூப்புதலை
वहन् - செய்துகொண்டு

विलोल............लग्नकम् ।
विलोल – சலனசுபாவமுள்ள
लोललोचना - பெண்களில்
ललाम - பார்வதி வடிவ இரத் தினத்தின்
भाल - நெற்றியில்
लग्नकम् - பொருந்தினதும் (அதாவது) பிரஹ்மாவினால் எழுதப்பட்ட நன்மையாற் பெறப்பட்டதுமான
शिवेति मन्त्रम्-"சிவ" என்கின்ற மந்திரத்தை
सदा - எப்பொழுதும்
उच्चरन् – சொல்லிக்கொண்டு
सुखी - இன்பமுடையவனாக
भवामि - ஆவேன்.

நான் எஞ்ஞான்றுந் தேவகங்கையின் கொடிக்குடில்கட்கிடையிலிருந்து தீய வெண்ண மொழித்துத் தலையிற் கூப்பிய கையுடன் சலித்த வியற்கையுடைப் பெண்களுள் பார்வதியா மிரத்தினத்தின் நெற்றியிற் பொருந்தின "சிவ" எனு மந்திரத்தை என்று மியம்பி யின்பமுறுபவனாவேன்.

निलिम्पनाथनागरीकदम्बमौलिमल्लिका–
निगुम्फनिर्भरक्षरन्मधूष्णिकामनोहरः ।
तनोतु नो मनोमुदं विनोदिनीमहर्निशं
परश्रियः परं पदं तदङ्गजत्विषां चयः ॥ १४ ॥

निलिम्प..........मनोहरः ।
निलिम्प – தேவர்கட்கு
नाथ - தலைவனான இந்திரனது
नागरी - பட்டணத்திலுள்ள (தெய்வப்) பெண்களின்
कदम्ब - கூட்டத்தினுடைய
मौलि - தலையிலுள்ள
मल्लिका - பல்லிகைப் பூக்களின்
निगुम्फ- கொத்துக்களுடைய
निर्भर – மிகுதியினின்றும்
क्षरत् - ஒழுகுகின்ற
मधु - தேனோடு (கூடின)
उष्णिका - வெயர்வையினால்
मनोहरः – அழகுள்ளதும்

परश्रियः – மேலான செல்வத்திற்கு
परंपदम्-சிறந்த இடமும் (ஆன)
तदङ्गजत्विषाम् ।
तदङ्ग - அந்தப் பரமேஸ்வரனுடைய உடம்பினின்றும்
ज - உண்டான
त्विषाम् - காந்திகளுடைய
चयः – கூட்டமானது
अहर्निशम् - இரவும் பகலும்
विनोदिनीम् - பொழுது போக்கை யுண்டுபண்ணுகிற
मनोमुदम् - மனக்களிப்பை
नः – நமக்கு
तनोतु - பரப்பட்டும.

உம்பர்கட் கிறைவனா மிந்திரன் நகரத்துப் பெண்களின் றலையி லணிந்துள்ள கொத்துடை மல்லிகை மலரின் மிகுதியினின்றும் ஒழுகுந் தேனோடு கலந்த வெயர்வையா லழகுற்றதும், உயர்வுறு செல்வத்திற்குச் சிறந்த இடமாயதுமான அப்பரமேஸ்வரன் றிருமேனியிற் றோன்றிய வொளிக்கூட்டமானது, இராப்பகலாம் பொழுதுபோக்கைத் தரும் மனக்களிப்பை நம்மனோர்க்கு விரிக்கட்டும்.

प्रचण्डवाडवानलप्रभाशुभप्रचारिणी
महाष्टसिद्धिकामिनीजनावहूतजल्पना ।
विमुक्तवामलोचनाविवाहकालिकध्वनिः
शिवेति मन्त्रभूषणा जगज्जयाय जायताम्॥ १५

प्रचण्ड............चारिणी ।
प्रचण्ड - அச்சஞ் செய்கின்ற
बाडवानल - வடவாமுகாக்கினி போன்று
प्रभा – ஒளிர்கின்ற
अशुभ - கெட்டவைகளை
प्रचारिणी-அருந்து மியல்புடையதும்
महाष्ट..........जल्पना ।
महत् - பெரிய
अष्टसिद्धि - அணிமாதிகளோடு கூடின
कामिनीजन - (விளையாட்டின் மிக்க) பெண்களால்
अवहूत - சொல்லப்பட்ட
जल्पना - சிறந்த பாட்டை யுடையதும்
शिवेति - சிவ என்கின்ற
मन्त्रभूषणा- மந்திரத்தை ஆபாரணமாகக் கொண்டதுமான
विमुक्त..........ध्वनिः ।
विमुक्त - நன்ருய் விடப்பட்ட
वामलोचना · அழகிய கண்களையுடைய பார்வதியின்
विवाहकालिक – கல்யாண காலத்திலுண்டான
ध्वनिः - சிறந்த ஒலியானது
जगज्जयाय – உலக வெற்றியின் பொருட்டு
जायताम् – உண்டாகட்டும்.

அச்சந்தரும் வடவனல்போன் ருெளிர்கின்றதும், தீயவற்றை யழிக்கு மியல்புடையதும், பெரிய அணிமாதிகளோடு கூடிய (விளையாட்டின் மிக்க) பெண்களாற் சொல்லப்பட்ட பாட்டை யுடையதும் "சிவ" வென்கின்ற மந்திரத்தை யணியாகக் கொண்டதும், நன்கு பார்க்கப்பட்ட அழகிய கண்களையுடைய பார்வதியின் திருமண காலத்திற் ருேன்றியதுமான சிறந்த வொலியானது, உலக வெற்றியின் பொருட்டு உண்டாகட்டும்.

महादेव महादेव महादेवेति यो वदेत् ।
एकवाराद्भवेन्मुक्ति द्वाभ्यां देवो भवेदृणी ॥ १

अन्यथा शरणं नास्ति त्वमेव शरणं मम ।
तस्मात्कारुण्य भावेन रक्षरक्ष महेश्वर ॥ २

मातात्वञ्च पितात्वञ्च भ्रातात्वञ्च प्रभुर्मम ।
त्वमेव शरणं प्राप्तं रक्ष मां करुणानिधे ॥ ३

अनायासेन मरणं विनादैन्येन जीवनम् ।
देहिमे कृपया शम्भो त्वयि भक्तिमचञ्चलाम् ॥ ४



பிழை திருத்தம்

பக்கம்	வரி	பிழை	திருத்தம்
குறிப்பு	13	எழிதிற்	எளிதிற்
1	21	मलिकाम्	मालिकाम्
4	15	இளக்கத்தினால	இளக்கத்தினால்
6	14	அளுக்கடை	அழுக்கடை
6	16	अंघ्रि	आङ्घ्र
7	14	हुतीकृत	आहुतीकृत
7	6	अग्रे	अग्र
8	10	அழகுள்ள	அழகுள்ளவனும்
8	15	मतः	तमः
9	12	गजाच्छिदम्	गजाच्छिद
9	4	६	९
9	14	காந்தியால	காந்தியால்
10	9	நானகு	நான்கு
10	14	பெருக்கின	பெருக்கின்
11	7	विभ्रम	विभ्रमत्
11	11	विर्निगम	विनिर्गम
15	14	महत्	मह
13	10	நெற்றியில்	தலையில்
13	21	நெற்றியில்	தலையில்

महादेव महादेव महादेवेति यो वदेत् ।
एकवाराद्भवेन्मुक्ति द्वाभ्यां देवो भवेद्दणी ॥ १

अन्यथा शरणं नास्ति त्वमेव शरणं मम ।
तस्मात्कारुण्य भावेन रक्षरक्ष महेश्वर ॥ २

मातात्वञ्च पितात्वञ्च भ्रातात्वञ्च प्रभुर्मम ।
त्वमेव शरणं प्राप्तं रक्ष मां करुणानिधे ॥ ३

अनायासेन मरणं विनादैन्येन जीवनम् ।
देहिमे कृपया शम्भो त्वयि भक्तिमचञ्चलाम् ॥ ४



பிழை திருத்தம்

பக்கம்	வரி	பிழை	திருத்தம்
குறிப்பு	13	எழிதிற்	எளிதிற்
1	21	मलिकाम्	मालिकाम्
4	15	இளக்கத்தினல	இளக்கத்தினல்
6	14	அளுக்கடை	அழுக்கடை
6	16	अंघ्रि	आह्रि
7	14	हुतीकृत	आहुतीकृत
7	6	अग्रे	अग्र
8	10	அழகுள்ள	அழகுள்ளவனும்
8	15	मतः	तमः
9	12	गजाच्छिदम्	गजाच्छिद
9	4	६	९
9	14	காந்தியால	காந்தியால்
10	9	நாளகு	நான்கு
10	14	பெருக்கின	பெருக்கின்
11	7	विभ्रम	विभ्रमत्
11	11	विर्निगम	विनिर्गम
15	14	महत्	मह
13	10	நெற்றியில்	தலையில்
13	21	நெற்றியில்	தலையில்

महादेव महादेव महादेवेति यो वदेत् ।
एकवाराद्भवेन्मुक्ति द्वाभ्यां देवो भवेदृणी ॥ १

अन्यथा शरणं नास्ति त्वमेव शरणं मम ।
तस्मात्कारुण्य भावेन रक्षरक्ष महेश्वर ॥ २

मातात्वञ्च पितात्वञ्च भ्रातात्वञ्च प्रभुर्मम ।
त्वमेव शरणं प्राप्तं रक्ष मां करुणानिधे ॥ ३

अनायासेन मरणं विनादैन्येन जीवनम् ।
देहिमे कृपया शम्भो त्वयि भक्तिमचञ्चलाम् ॥ ४



பிழை திருத்தம்

பக்கம்	வரி	பிழை	திருத்தம்
குறிப்பு	13	எழிதிற்	எளிதிற்
1	21	मलिकाम्	मालिकाम्
4	15	இளக்கத்தினால	இளக்கத்தினால்
6	14	அளுக்கடை	அழுக்கடை
6	16	अंध्रि	आङ्घ्रि
7	14	हुतीकृत	आहुतीकृत
7	6	अग्रे	अग्र
8	10	அழகுள்ள	அழகுள்ளவனும்
8	15	मतः	तमः
9	12	गजाच्छिदम्	गजाच्छिद
9	4	६	९
9	14	காந்தியால	காந்தியால்
10	9	நாளகு	நான்கு
10	14	பெருக்கின	பெருக்கின்
11	7	विभ्रम	विभ्रमत्
11	11	विर्निगम	विनिर्गम
15	14	महत्	मह
13	10	நெற்றியில்	தலையில்
13	21	நெற்றியில்	தலையில்

அறிவிற்சிறந்த பெரியீர்! எமது கம்பெனியில் கீழ் கண்ட புஸ்தகங்கள் அச்சிலிருக்கின்றன. கூடிய சீக்கிரம் வெளிவரும்.

தேவநாகர லிபியில் மூலமும், தமிழில் பதவுரையும், கருத்தை விடாத மொழிப்புரையுங் கூடின புஸ்தகங்கள்.



தக்ஷிணாமூர்த்தி அஷ்டகம்
பர்த்ருஹரி, நீதி சதகம்
ஷை வைராக்கிய சதகம்
கோபிகா கீதம்
சியாமலா தண்டகம்
அமரம்
சிவானந்த லஹரி.

விலாசம்:—

C. S. சங்கரன் நாயர்,
வேங்கடேச நிலயம் புஸ்தகசாலை
நெ. 96. ஆனை பஜார், வேட்டேரி ரோட்டு, சென்னை.

விக்டர் பிரஸ், நெ, 3, காளத்தி பிள்ளை தெரு, ஜி. டி., சென்னை